DODATNI PROTOKOL

k sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško

EVROPSKA UNIJA

in

KRALJEVINA NORVEŠKA sta se –

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško, podpisanega 14. maja 1973 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ter obstoječih ureditev za trgovino z ribami in ribiškimi proizvodi med Norveško in Skupnostjo,

OB UPOŠTEVANJU Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško o posebnih določbah, ki se uporabljajo za uvoz nekaterih rib in ribiških proizvodov v Unijo za obdobje 2009–2014, in zlasti člena 1 Dodatnega protokola,

OB UPOŠTEVANJU Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji, in zlasti členov 2 in 3 Dodatnega protokola –

ODLOČILI SKLENITI NASLEDNJI PROTOKOL:

Člen 1

1. V tem protokolu in prilogi k temu protokolu so določene posebne določbe, ki se uporabljajo za uvoz nekaterih rib in ribiških proizvodov s poreklom z Norveške v Evropsko unijo.

2. Letne brezcarinske tarifne kvote so določene v prilogi k temu protokolu. Te tarifne kvote zajemajo obdobje od 1. maja 2014 do 30. aprila 2021. Ob koncu tega obdobja se ravni kvot pregledajo ob upoštevanju vseh ustreznih interesov.

Člen 2

1. Tarifne kvote se odprejo na dan, ko se v skladu s postopki iz člena 5(3) začne začasno uporabljati ta protokol.

2. Prva tarifna kvota je na voljo od datuma začetka začasne uporabe tega protokola do 30. aprila 2017. Od 1. maja 2017 do konca obdobja iz člena 1 tega protokola se nadaljnje tarifne kvote dodelijo vsako leto od 1. maja do 30. aprila.

3. Obseg tarifne kvote za obdobje od 1. maja 2014 do začetka začasne uporabe tega protokola se dodeli sorazmerno in je na voljo za preostalo obdobje iz člena 1 tega protokola.

Člen 3

Norveška sprejme ustrezne ukrepe za zagotovitev nadaljnje veljavnosti ureditve o prostem tranzitu rib in ribjih proizvodov, ki jih na Norveškem ulovijo plovila, ki plujejo pod zastavo države članice Evropske unije.

Ob upoštevanju obdobja od 1. maja 2014 do začetka začasne uporabe tega protokola, ko ni veljala ureditev o prostem tranzitu, se ureditev uporablja za obdobje sedmih let od dneva, ko se začne začasno uporabljati ta protokol.

Člen 4

Za tarifne kvote, naštete v prilogi k temu protokolu, se uporabljajo pravila o poreklu, ki so določena v Protokolu št. 3 k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško, podpisanem 14. maja 1973.

Člen 5

1. Pogodbenici ratificirata ali odobrita ta protokol v skladu s svojimi lastnimi postopki. Listine o ratifikaciji ali odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

2. Ta protokol začne veljati prvi dan drugega meseca po deponiranju zadnje listine o ratifikaciji ali odobritvi.

3. Ta protokol se do zaključka postopkov iz odstavkov 1 in 2 uporablja začasno, in sicer od prvega dne tretjega meseca po deponiranju zadnjega uradnega obvestila v ta namen.

Člen 6

Ta protokol, sestavljen v enem izvirniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in norveškem jeziku, pri čemer so besedila v teh jezikih enako verodostojna, se deponira pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije, ki pošlje overjeno kopijo vsaki pogodbenici tega protokola.

Съставено в Брюксел на трети май през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el tres de mayo de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne třetího května dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje maj to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am dritten Mai zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta maikuu kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the third day of May in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le trois mai deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu trećeg svibnja godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì tre maggio duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trešajā maijā.

Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų gegužės trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatodik év május havának harmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Mejju fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, drie mei tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego maja roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em três de maio de dois mil e dezasseis.

Întocmit la Bruxelles la trei mai două mii șaisprezece.

V Bruseli tretieho mája dvetisícšestnásť.

V Bruslju, dne tretjega maja leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä kolmantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den tredje maj år tjugohundrasexton.

Gjört í Brussel þriðja dag maímánaðar árið tvö þúsund og sextán.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



PRILOGA

POSEBNE DOLOČBE IZ ČLENA 1 PROTOKOLA

Evropska unija poleg obstoječih stalnih tarifnih kvot odpre naslednje letne brezcarinske tarifne kvote za proizvode s poreklom z Norveške:

Oznaka KN	Opis proizvodov	Letni (1.5.-30.4.) obseg tarifne kvote v neto teži, če ni določeno drugače (*)
0303 19 00	drugi zamrznjeni salmonidi	2 000 ton
0303 51 00	sledi vrste Clupea harengus in Clupea pallasii, zamrznjene, razen jeter in iker (1)	26 500 ton
0303 54 10	skuše vrste Scomber scombrus in Scomber japonicus, zamrznjene, cele, razen jeter in iker (1)	25 000 ton
ex 0304 89 49 ex 0304 99 99	Zamrznjeni fileti in zamrznjeni dvojni fileti skuše	11 300 ton
0303 55 30 ex 0303 55 90 0303 56 00 0303 69 90 0303 82 00 0303 89 55 0303 89 90	čilski pisani šuri (*Trachurus murphyi*), zamrznjen druge zamrznjene ribe, razen šuri (*Caranx trachurus*) kobije (*Rachycentron canadum*) druge ribe, zamrznjene raže (*Rajidae*) orade (Sparus aurata) druge ribe, zamrznjene vsi proizvodi, razen jeter in iker	2 200 ton
0304 86 00 ex 0304 99 23	zamrznjeni fileti sledi vrste *Clupea harengus* in *Clupea pallasii* zamrznjeni fileti sledi vrste Clupea harengus in Clupea pallasii (1)	55 600 ton
ex 0304 49 90 ex 0304 59 50	sveži fileti sledi vrste *Clupea harengus* in *Clupea pallasii* sveži fileti sledi vrste Clupea harengus in Clupea pallasii	9 000 ton
ex 1605 21 10 ex 1605 21 90 ex 1605 29 00	kozice, brez oklepa in zamrznjene, pripravljene ali konzervirane	7 000 ton
ex 1604 12 91 ex 1604 12 99	sled, pripravljen z začimbami in/ali kisom, v slanici	11 400 ton (neto odcejena teža)
0305 10 00	ribja moka, zdrob in peleti, primerni za človeško prehrano	1 000 ton

(1) Ugodnost tarifne kvote se ne dodeli blagu, ki je deklarirano za sprostitev v prosti promet med obdobjem od 15. februarja do 15. junija.

(*) Količine se dodajo v skladu s členom 2(3) Dodatnega protokola.